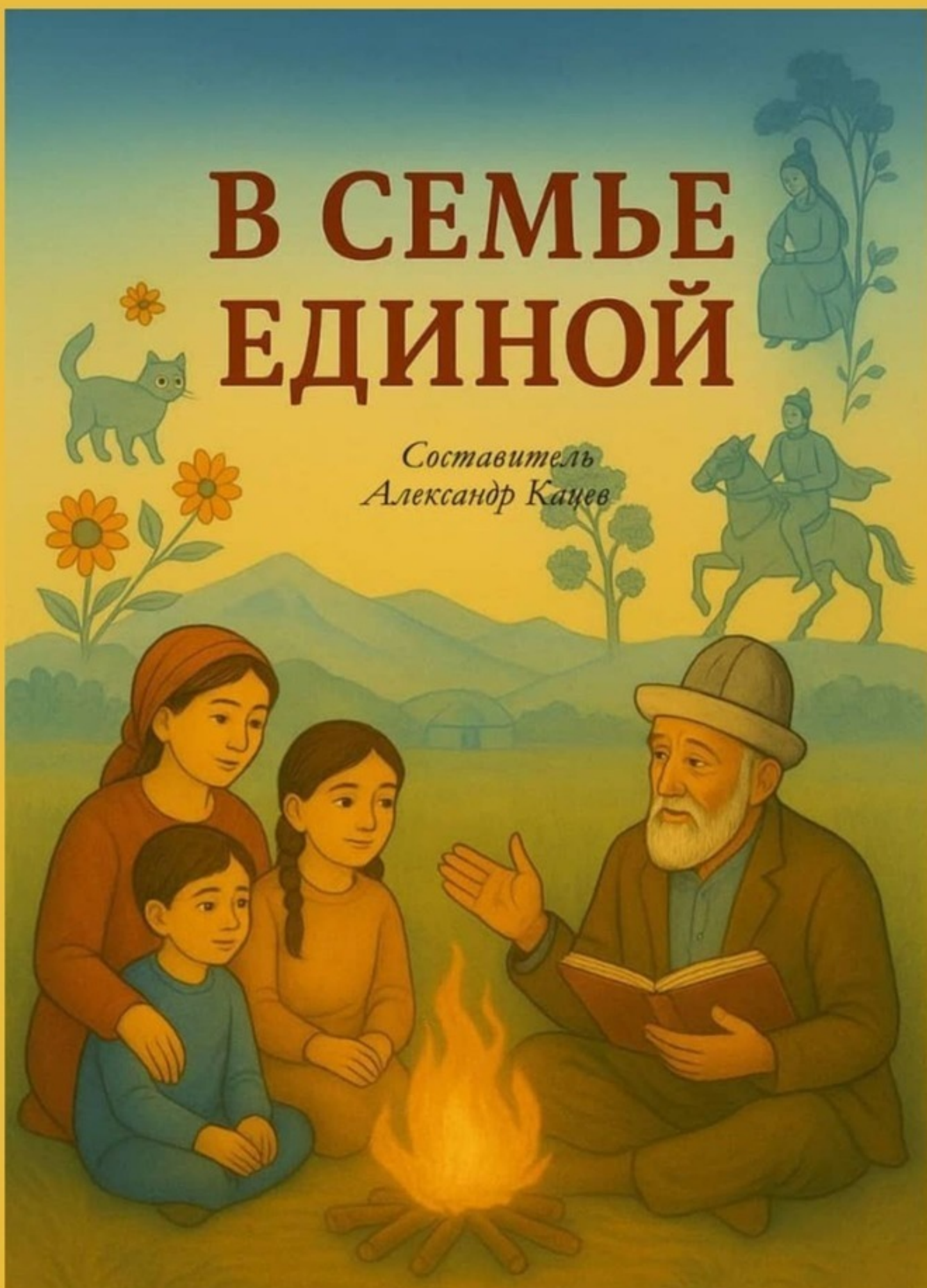


В СЕМЬЕ ЕДИНОЙ

*Составитель
Александр Кацев*



Александр Кацев

В семье единой

«Издательские решения»

Кацев А.

В семье единой / А. Кацев — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-679094-0

В пособии на материале сказок народов Киргизстана в переводах на киргизский язык предлагается помощь в изучении и обучении киргизскому языку с дополнительным эстетическим воздействием произведений, являющихся для студента родными культурно и национально. Герои сказок переносят Вас в знакомый мир морали. Мир, который когда-то открыли для нас родители, перечитывая любимые сборники сказок перед сном. Легким и понятным языком они раскрывают суть, которая в любом возрасте актуальна и динамична.

ISBN 978-5-00-679094-0

© Кацев А.
© Издательские решения

Содержание

ОБРАЗИТЕЛЬНАЯ ЗАРНИЯР	6
ЦАРЬ СОЛОМОН И ПЧЕЛА	10
СОРОК СЫНОВЕЙ АУЭЗ-ХАНА	14
ХУАН СЯО	18
Конец ознакомительного фрагмента.	21

В семье единой

Составитель Александр Кацев

Переводчик Каныкей Жумадылова

© Александр Кацев, составитель, 2025

© Каныкей Жумадылова, перевод, 2025

ISBN 978-5-0067-9094-0

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Научное руководство доктора филологических наук, профессора Кацева А. С.

Перевод: Жумадылова Каныкей

В пособии, на материале сказок народов Киргизстана в переводах на киргизский язык, предлагается помощь в изучении и обучении киргизскому языку с дополнительным эстетическим воздействием произведений, являющихся для студента родными культурно и национально.

Герои сказок переносят Вас в знакомый мир морали. Мир, который когда-то открыли для нас родители, перечитывая любимые сборники сказок перед сном. Легким и понятным языком они раскрывают суть, которая в любом возрасте актуальна и динамична. А перевод ее на родной киргизский язык, приобретает национальный оттенок и становится доступным в понимании, осмыслении. В семье единый... В семье родной.

Язык и его обучение в наши дни приобрели политическую окраску, вытеснив культурообразующий феномен.

На постсоветском пространстве «языковой вопрос» сопровождается демагогией, угрозами, амбициями. И вместо того, чтобы взять книгу и комфортно учить язык, разворачиваются ристалища и дебаты. И на каждое «мы вас заставим», следует полемическое «сами выучите родной язык». Не слышно почти призывов к созданию условий комфортного обучения. Первый опыт в этом направлении был сделан, когда в 2012 году вышла электронная версия учебного пособия «Знакомые незнакомцы. Возьми, читай. Киргизские трансляции литературы для детей, куда вошли двадцать две сказки семнадцати авторов в параллельных переводах с краткими комментариями, что позволило изучающему язык, опираясь на знание русского или киргизского не только узнавать буквы- слова, но и эстетические (что немаловажно!) приобщаться к творчеству (в данном случае поликультурному) широко известных авторов. Ребенок, опираясь на родной язык, учиться другому языку, самостоятельно, сравнивая, узнавая, приобщаясь...

Новая работа « В семье единый... Киргизские трансляции литературы для детей народов Киргизстана» создана исходя из мысли, что человеку, изучающему язык, будет приятно и комфортно, если материалом для обучения произведения, отражающие его национальную культуру. Это станет необходимым условием для мотивации познания.

Данные тексты народных сказок, легенд, преданий, адаптированных для детей представлены на страницах книги на русском и киргизском языках, что должно помочь желающим обучаться языку.

Необычный ракурс, непривычный подход «языковой проблеме» можно надеяться, станет дополнительным стимулом для овладения языками и Манаса и Пушкина.

А. С. Кацев

ОБРАЗИТЕЛЬНАЯ ЗАРНИЯР

(Азербайджанская сказка)

О ком я вам расскажу? О купце по имени Мамед. Жил он в городе Мисаре, ездил по чужим странам и торговал разными товарами.

Однажды задумал он отправиться в далекую страну. Накупил множество всяких товаров, нанял слуг, распростился с семьей и тронулся со своим караваном в путь.

Побывал он в одном месте, побывал в другом и заехал наконец в какой-то неведомый город. Здесь Мамед решил передохнуть после долгих странствий и остановился со своими слугами в караван-сарай – заезжем дворе.

Сидит Мамед, ест, пьет. Подошел к нему какой-то человек и говорит:

– Эй, купец! Видно, ты прибыл из дальних мест, если не знаешь здешних обычаев.

– А какие же здешние обычаи? – спрашивает Мамед.

– А вот какие; всякий прибывший в этот город купец должен отнести шаху достойный подарок. За это шах приглашает купца вечером к себе в гости и играет с ним в нарды-шашки.

Что делать купцу? Хочешь не хочешь, надо идти. Выбрал он из своих товаров самые драгоценные ткани, разложил их на золотом подносе и отправился к шаху.

Принял шах дары и стал расспрашивать купца: из какого он города родом, какие товары продает, где побывал? Рассказал ему Мамед обо всем. Шах выслушал и говорит:

– Приходи ко мне вечером – поиграем в нарды! Вечером пришел Мамед к шаху. Смотрит – шах его дожидается, а перед ним нарды стоят.

– Эй, купец! – говорит шах. – Слушай мои условия. Есть у меня ученая кошка; с вечера до утра она может держать на своем хвосте семь светильников. Если моя кошка продержит их, пока мы не кончим игру, все твое богатство, все твои товары будут моими, а самого тебя я прикажу связать и бросить в темницу. Если кошка сойдет с места – вся моя казна перейдет к тебе, а со мной делай что знаешь и что хочешь!

Что тут делать купцу? Бежать нельзя, спорить невозможно. Пришлось ему принять условия шаха.

Сидит он, ругает себя, что заехал в этот город.

«Недолго здесь и совсем пропасть!» – думает.

А шах стал звать свою ученую кошку.

Пришла кошка, закрутила свой хвост и уселась перед шахом.

– Несите светильники! – приказал шах.

По его приказу слуги принесли семь светильников и поставили кошке на хвост.

Взял шах нарды, начал игру.

Купец передвигает кости, сам все на кошку поглядывает. А кошка словно окаменела – сидит, не двинется, не пошелохнется.

Так день прошел, и ночь прошла, и еще два дня и две ночи. Играет Мамед с шахом в нарды, а кошка сидит как сидела.

Не выдержал наконец Мамед и говорит:

– Не в силах я больше играть! Признаю себя побежденным!

Шаху только этого и надо. Кликнул он своих слуг и приказывает им:

– Все товары этого купца и все его золото несите ко мне, а ему самому свяжите руки покрепче и бросьте в темницу!

Схватили слуги Мамеда и сделали все, что шах им приказал.

Сидит Мамед в темнице, клянет себя, что не проехал мимо этого города, ругает про себя и шаха и его ученую кошку...

Теперь мы оставим Мамеда и расскажем о его жене Зарнияр.

Сидит она дома, ждет мужа, а его все нет и нет.

«Уж не беда ли с ним случилась?» – думает.

Долго она так жила в тревоге. Наконец прибежал к ней слуга Мамеда, весь оборванный, грязный, и говорит:

– Эй, хозяйка! Захватил какой-то шах нашего хозяина, и все его товары, и все его золото. Один я убежал, еле спасся. Что теперь делать будем?

Расспросила Зарнияр слугу, что и как было.

После этого приказала она наловить множество мышей и наполнить ими большой сундук. Затем взяла она с собой много серебра и золота, переделалась в мужское платье, подобрала волосы под папаху и отправилась выручать мужа.

Ехала она со своим караваном, нигде не останавливалась и не задерживалась и наконец прибыла в тот город, где томился в темнице ее муж.

Одним своим слугам она приказала дожидаться в караван-сараяе, а другим велела сопровождать ее к шаху.

Взяла она большой золотой чеканный поднос, разложила на нем драгоценные подарки и отправилась во дворец. А слуги ее несли за ней сундук с мышами.

Когда подошли они ко дворцу, Зарнияр сказала слугам:

– В то время как я буду играть с шахом в нарды, вы по одной выпускайте мышей через дверь в комнату!

Остались слуги с сундуком у двери, а Зарнияр пошла к шаху. Вошла она и говорит:

– Да живет вечно правитель вселенной! Вот я, по обычаю вашей страны, принес тебе драгоценный подарок!

Шах принял Зарнияр с большим почетом, угостил, лучшими яствами и пригласил сыграть с ним в нарды.

– Какие будут твои условия, властитель вселенной? – спрашивает Зарнияр.

Шах говорит:

– Будем играть до тех пор, пока не сдвинется с места моя ученая кошка!

– А если твоя ученая кошка сдвинется? – спрашивает Зарнияр.

– Тогда я себя признаю побежденным. Что хочешь, то со мной и делай!

– Хорошо, – говорит Зарнияр, – пусть будет по-твоему!

Кликнул шах свою ученую кошку. Пришла кошка, уселась важно на ковре перед шахом. Тут вошли слуги, внесли семь светильников и поставили ей на хвост.

Стал шах играть с Зарнияр в нарды. Играет, а сам посмеивается и ждет, когда этот молодой купец себя побежденным признает.

В это время слуги Зарнияр открыли сундук и впустили в комнату мышонка.

Увидела кошка мышонка, загорелись у нее глаза. Хотела было она тронуться с места, да шах так грозно взглянул на нее, что кошка мигом успокоилась и словно застыла.

Немного спустя слуги Зарнияр впустили в комнату еще несколько мышей. Стали мыши бегать по комнате, стали прыгать возле стен. Тут уж ученая кошка не в силах была больше терпеть. Мяукнула она, вскочила, уронила все семь светильников и давай гоняться за мышами! Сколько шах ни кричал на свою ученую кошку, а она и слушать его не хочет.

Тут Зарнияр кликнула своих слуг. Вбежали они в комнату, связали шаха крепко-накрепко и давай стегать ремнями! До тех пор стегали, пока он пощады не запросил.
– Всех своих пленников выпущу, – кричит, – и все, что у них отнял, отдам им, только меня пощадите!

Слуги Зарнияр бьют шаха, шах во весь голос кричит, все люди это слышат, а на помощь к нему никто не идет: всем давно уж надоело терпеть его жестокость да жадность.

Приказала Зарнияр вывести из темницы своего мужа и всех других, кто там был, а шаха в темницу бросить.

После того вернулись они в свой город Мисар и стали там жить, есть и пить. И вы все ешьте, пейте и живите!

С неба упало три яблока: одно – мне, другое – тому, кто сказку рассказывал, третье – тому, кто сказку слушал!

АКЫЛЫ ТУНУК ЗАРНИЯР

Силерге ким жөнүндө айтып берсем экен? Мамед атту соодагер жөнүндө айтып берсем окшойт. Ал киши Мисирде жашаган экен, башка өлкөлөргө барып соодачылык кылчу. Бир жолу ал өтө алыс өлкөгө барууну чечет. Укмуш дүр – дүйнөнү сатып алып, малайларды жалдап, үйбүлөсү менен кош айтышып, жолго чыгат. Бир жерге барат, экинчи жерге өтөт, акырында, эч ким билбеген бир шаарга туш болот. Бул жерде Мамед эс алууну чечип, кулдары менен кошо кербен – сарайга токтойт.

Мамед отуруп алып тамак – аш жеп – ичет. Бир маалда жанына бир киши келип, ага айтат:
– Эй, соодагер! Бул жерде отурганыңа караганда, алыстан келсең керек, биздин салтты билбесең.

– А салтыңар кандай эле? – деп сурайт Мамед.

– Алар мындай: бул шаарга келген ар бир соодагер, шахка татыктуу белегин алып барып бериши керек. Бул үчүн шах соодагерди кичинде өзүнө чакырып алып, нарды ойнойт, – дейт тиги.

Эмне кылуу керек? Кааласан да, каалабасан да барыш керек. Эң кымбат кездемеден тандап алып, аларды алтын табакка салдырып, шахка жөнөдү. Шах белектерди алды, соодагерге кайрылып: кайда келатканын, кайдай соода кылганын, кай жакка барганын сурады... Мамед ага баарын айтып берди. Шах болсо кечинде нарды ойноого чакырды. Кечинде шах Мамедге: – Менин шартымды ук. Менин бир кара мышыгым бар. Кечтен тартып таңга чейин ал куйругуна коюлган жети шамчыракты кармап тура алат. Эгер биз ойноп бүткөнчө чыдап турса, сенин

дүйнөндүн баары меники болсун, сени болсо, колу – бутунду байлап, зынданга ыргытам. Эгер мышык тура албай калса – менин бардык казынам сеники болот, а мени болсо каалаганыңдай кыл! – дейт. Эми эмне кылыш керек? Качууга болбойт, талашканга да мүмкүн эмес. Ал макул болду. Отуруп алып, эмнеге бул шаарга келдим экен деп өзүн тилдеди.

Мышык келди, шахтын буйругу менен кулдары жети шамчырак алып келип, мышыктын куйругуна коюп коюшту. Шах нардыны алып, оюн башталды. Соодагер нардынын таштарын жылдырып коет, көзү болсо мышыкта. Мышык болсо катып калгансып – бир жеден кыймылдабайт. Бир күн, эки түн кетти. Мышык болсо, былк этпейт. Акырында, Мамед өзүн жеңилдим деп чечти. Шахка ушул эле керек. Ал Мамедди зынданга салды. Мамед жер астында отуруп, шахты жана анын окумуштуу мышыгын тилдеп отурду.

Аны мындай калтыралы, анын аялы Зарнияр жөнүндө көп кылалы. Зарнияр күйөөсүн көпкө күттү. Ал болсо келген жок. «Жамандык болгон жокпу?» – деп ойлонот Зарнияр. Бир күнү шалтактаган, кийимдери айрык – тытык бир малай келди, үйүнө:

– Эй, айым! Бир шах биздин кожоюнду, анын кожоюнду, анын оокаттарын бүт кармап алды. Бир гана мен качып чыктым, араң кутулдум. Эми эмне кылабыз?

Зарнияр андан окуя кандай болгонун сурап билди. Баарын билгенден кийин, көп чычкан кармап, аларды чоң сандыкка толтурууга буйрук берди. Андан кийин жанына көп алтын – күмүш алып, эркек кийим кийинип, күйөөсүн куткарууга жөнөдү. Көпкө жол жүрдү. Акырында баягы шаарга жетти. Кулдарынын бир тобуна кербен – сарайда калууга буйрук берип, калганын алып шахка жөнөдү. Чоң алтын табака кымбат баалуу белек – бечкек салып алды. Малайлары чычкандар бар сандыкты көтөрүп алышты. Зарнияр аларга шах менен ойноп жаткан учурунда, бөлмөгө эшиктин тешигинен улам бирден чычкан киргизип турууну буйрду.

Зарнияр шахтын алдына келип, болгон белегин сунуш кылды. Шах Зарниярды урмат – сый менен тосуп алып, укмуш даамдарды берип, андан кийин нарды ойноону сунуш кылды.

– Оюндун шарты кандай, бул дүйнөнүн ыйык ээси? – деп сурады Зарнияр.

Шах айтат: – Менин кумуштуу мышыгым ордунан жылганга чейин ойнойбуз!

– А эгерде ал ордунан жылып кетсе мне болот? – деп сурайт Зарнияр.

– Анда мен утулган болом. Эмне кааласаң, ошону кыл! – дейт шах.

Зарнияр макулдугун берди. Шах окумуштуу мышыгын чакырды. Ал келип, шахтын маңдайына отурду. Малайлар болсо жети шам алып келип, анын куйругуна коюп коюшту.

Оюн да башталды. Шах ичинен күлүп, жаш соодагер качан өзүн утулдум деп чечер экен деп күттү. Зарниярдын малайлары болсо сандыкты ачып, бөлмөгө кичинекей чычканды кое беришти. Мышыктын көзү албырды. Ордунан жылайын дегенде, шах аны кардуу тиктеп токтотту. Мышык ордунан жылбай катып калды.

Кийинчерээк малайлар дагы бир нече чычканды кое беришти. Алар бөлмөнү кыдырып, дубалдарга чыга башташты. Мышык чыдабай кетти. Мыёлоп, ыргып туруп, шымчырактын баарын таштап, чычкандарды кууп жөнөдү! Шах кыйкырса да, аны укпай койду.

Зарнияр малайларын чакырып алды. Шахты бекем байлап, кур менен сабашты. Шахтын кыйкырганын айтпа! Эл болсо угуп жатып, жардамга бирөө да келген жок: анын каардуулугу менен ачкөздүгү баарын тажатып бүткөн.

Зарнияр зындандан күйөөсүн жана башка соодагердин баарын чыгарууга буйрук берди. А шахты болсо зынданга салды. Ошондон кийин алар өз шаары Мисирге келип, ал жакта жашап, тынч тамак – аш жеп жатып калышты. Силер да жегиле, ичкиле, жашагыла! Асмандан үч алма түштү: бирөө – мага, экинчиси – жомокту айткан кишиге, үчүнчүсү – аны уккан кишиге!

ЦАРЬ СОЛОМОН И ПЧЕЛА

(Еврейская сказка)

Однажды в полуденный час отдыхал царь Соломон в своем прекрасном саду. Двое телохранителей стояли возле спящего повелителя – один справа, другой слева – обмахивали его опахалами.

В это же самое время летало по прекрасному царскому саду маленькая пчёлка и собирала нектар с цветов. Не заметила пчелка опухоль и уселась отдохнуть царю на нос. Почувствовал Соломон, что кто-то щекочет ему нос, взмахнул во сне рукой и едва не прихлопнул пчелу. Испугалась пчела и со страху ужалила царя в нос. Мудрого Соломона, великого повелителя – и прямо в нос! Чего только не случается на свете.

Вскочил Соломон – как вскакивает всякий ужаленный человек – и глянул на своих телохранителей – как может глянуть только грозный владыка: так-то вы меня охраняете?!

Кинулись телохранители ловить пчелку, да не поймали. Хлопали-хлопали опахалами – один справа, другой слева – и все без толку!

А нос Соломона между тем раздулся и покраснел, как спелый гранат. И можно было только догадываться, как он горел и болел.

Наполнилось сердце царя гневом. Призвал он своих министров и сановников и приказал: – Истребить всех пчел в пределах моего царства! Не надо мне их меда, ни их жала!

Услышали пчелы страшные слова царя и зажужжали в ужасе:

– Чего же ждать? Чего же ждать? Беж-жать, беж-жать...

– Подождите, – сказала маленькая пчелка, – я одна во всем виновата, я и предстану пред очами великого царя.

И предстала.

– О великий и мудрый Соломон! – сказала пчелка. – Я слышала, ты повелел истребить весь наш пчелиный род. Но это несправедливо. Я одна во всем виновата, меня одну и вели казнить. Но если прежде, чем произнести приговор, ты изволишь меня выслушать, я скажу, что вовсе не по злему умыслу ужалила тебя в нос. Нос твой был прекрасен, как роза, и душист, как спелое яблоко. Потому я и решила немного отдохнуть на нем. Все, что случилось потом, – досадное недоразумение. Поверь, я не хотела причинить тебе никакого вреда.

– Я вижу, ты мастерица говорить, – усмехнулся Соломон. – Слова твои не менее сладки, чем твой мед. Но может ли великий и мудрый царь полагаться на речи льстеца?

– Прости, царь, если я снова согрешила перед тобой, – вздохнула пчелка. – Но если ты действительно так мудр, как о тебе говорят, ты должен знать, что и самое крохотное существо, вроде меня, может причинить великий вред.

– О, это я знаю! – воскликнул Соломон и пощупал свой распухший нос.

– Но порой также может и выручить из беды... И даже такого великого и мудрого царя, как ты.

Не удержался Соломон и рассмеялся.

– Это ты-то, пчела, можешь выручить меня из беды?..

Расхохотался царь, и весь его гнев пропал. Да и пристало ли великому владыке гневаться на малую пчелку?

– Так и быть, – сказал он пчеле, – лети себе с миром и больше не попадайся мне на глаза.

Обрадовалась пчела и полетела поскорее сообщить всем своим сестрам, что Соломон смиростивился над ними.

Много ли, мало ли времени прошло, но нос Соломона зажил и опять стал прекрасным, как роза, и душистым, как спелое яблоко.

И вот однажды прослышал царь, что за морем живет красавица-царица, царица Савская. Очень захотелось Соломону взглянуть на нее и узнать, правда ли так велика ее красота, как рассказывают люди. Послал он в землю Савскую гонцов с дорогими подарками и наказал им ни в коем случае не возвращаться обратно без царицы. Пусть приедет к нему в гости – себя показать и на него поглядеть.

Приняла царица приглашение и явилась в Иерусалим со всеми своими придворными, и министрами, и слугами, и служанками, и еще захватила с собой шестьдесят мальчиков и девочек. Встретил ее Соломон с великими почестями и решил, что не лжет молва – нету на свете женщины красивее, чем царица Савская. Показал ей Соломон свой чудесный дворец и прекрасный сад, а потом принялся развлекать ее приятными беседами.

– Слышала я, – сказала царица, – что ни один смертный не может сравниться с тобой мудростью. Любопытно было бы мне самой убедиться в этом. Не согласишься ли разгадать мои загадки?

Согласился Соломон, и принялась царица Савская загадывать ему загадки – одну мудрейшей другой. Но сколько, ни спрашивала, сколько, ни хитрила и, ни лукавила, на все находилась у Соломона ответ, на каждую загадку была у него разгадка. Не осталось, наконец, у царицы ни загадок, ни вопросов. Тогда позвала она мальчиков и девочек, которых привезла с собой из земли Савской, и каждому дала в руки по букету цветов.

Есть среди этих цветов настоящие, а есть искусственные, – сказала царица. – Если сумеешь указать, какие цветы настоящие, а какие искусственные, поверю, что ты, Соломон, и вправду мудрейший из людей.

Принялся Соломон ходить между детей. Приглядывался к цветам и принимался, принимался и приглядывался, но не мог отличить, какие из них настоящие, а какие искусственные.

И вдруг услышал над ухом жужжание:

– Ж-ж...ж-жу... Я тебе укаж-жу...

Смотрит, вьется над цветами малая пчелка. Покружила, покружила и села на один из букетов.

Вот настоящие цветы! – воскликнул Соломон.

Удивилась царица: как ему удалось разгадать и эту загадку?! Но делать нечего – пришлось ей признать Соломона мудрейшим из людей.

СУЛАЙМАН ПАДЫША ЖАНА ААРЫ

Бир күнү түш маалында Сулайман падыша өзүнүн багында уктап жаткан экен. Өкүмдардын жанында эки сакчысы— бири оң жагында, бири сол жагында туруп, аны чоң желпигичтер менен желпип жатышты.

Ошол кезде падышанын ажайып багында гүлдөрдүн ширесин чогултуп, кичинекей аары учуп жүргөн. Желпигичтерди байкабай, ал эс алганы падышанын мурдуна коно калат. Мурдун бирөө кычыштырып жатканын сезип, Сулайман колу менен аарыны өлтүрө чаап сала жаздайт. Чочуп кеткен аары падышанын мурдун чагып алат. Улуу өкүмдарды, акылман Сулаймандын дал өзүн чагат деген не шумдук! Бул дүйнөдө эмнелер гана болбойт ээ...

Сулайман ар бир аары чаккан адамдай эле так секире тура калып, өз сакчыларына: мени кайтарганыңар ушубу, ыя?! – дегенсип, каарду карады.

Сакчылар аарыны атырыла кууп калышты, бирок кармай албай коюшту. Бири оң жагынан, бири сол жагынан желпигичтери менен чапкылашса да эч нерсе чыкпады!

Аңгычакты Сулаймандын мурду шишип, бышкан анарга окшоп, кызарып кетти. Ал эми анын канчалык ысып— күйүп, канчалык сыздап ооруганы айтпаса да белгилүү эмеспи.

Падышанын каары кайнады. Өзүнүн увазирлери менен төрөлөрүн алдына чакырып алып, буйрук берди:

– Менин падышалыгымдын чегиндеги аарылардын бүт баары кырып жок кылынсын! Мага алардын балынын да, ийнесинин да кереги жок!

Падышанын коркунучтуу буйругун уккан аарылар жүрөгү түшкөнүнөн:

– Мындан башка дагы эмнени күтмөк элек? Дагы эмнени күтмөк элек? Качыш —ш керек, калыш—ш керек... – деп ызылдай башташты.

– Коё тургулачы, – деди кичинекей аары, – бардыгына жалгыз мен айыптуумун, демек улуу падышанын алдына мен өзүм барышым керек.

Ошентип ал падышанын алдына да келди.

– Оо улуу жана акылман Сулайман! – деди аары. – Сенин аарыларды бүт бойдон тукум — курут кылып кырып салуу жөнүндөгү буйругунду уктым. Бирок мунун адилеттүүлүккө жатпайт. Баарына жалгыз мен гана айыптуумун, өлүм жазасына да жалгыз мени тарттыр. Бирок өзүндүн падышалык өкүмүндү чыгарардан мурда, мага кулак салууга макуо болсоң, мен сага мурдун чыкканымда эч кандай кара ниет оюм жок болгонун айтмакчымын. Сенин мурдун роза гүлүндөй сулуу, бышкан алмадай жыттуу эле. Мына ошондуктан мен аг абир аз отуруп, эс алайын дегем. Андан аркысы— өкүнүчтүү кокустук болду. Ишенип кой, мен сага эч кандай зыян келтирейин деген эмесмин.

– Мен көрүп турам, сен сөзгө чебер экенсиң, – деп күлүп койду Сулайман. – Сенин сөздөрүң балындан да таттуу экен. Бирок улуу жана акылман падыша кошоматчынын кебине ишене алабы?

– Эгерде мен кайрадан сенин алдында күнөө кылган болсом, кечирип кой, падышам, – деп үшкүрүндү аары. – Бирок эгерде сен жөнүндө элде айтылып жүргөндөй чыныгы акылман болсоң, анда мага окшогон эң кичинекей жаныбар да эң чоң зыян келтириши мүмкүн экенин билүүгө тийишсиң...

– О, муну мен билем! – деди Сулайман өзүнүн шишиген мурдун кармалап.

– Бирок кээде ал кимдир бирөөнү кыйынчылыктан куткарышы да мүмкүн... Керек болсо, сен сыяктуу улуу жана акылман падышаны да куткарышы мүмкүн.

Сулайман өзүн кармана албай, күлүп жиберди.

– Ушу сен кенедей болуп туруп мени кыйынчылыктан кантип куткара алмак элең, ыя?

Падыш акакырып жибергенде анын ыт ачуусу тарап кетти. Анын үстүнө улуу өкүмдарга кичинекей аарыга каарданган жарашмак беле?

– Болуптур, – деди ал аарыга. – Тынчтык менен үйүнө кайт да, экинчи менин көзүмө көрүнчү болбо.

Аары сүйүнүп, эже— синдилерине Сулаймандын аларга ырайым көрсөткөнүн кабарлоого шашыла жөнөдү.

Аздыр— көптүр убакыт өтүп, Сулаймандын мурду айыгып, кайрадан роза гүлүндөй сулуу, бышкан алмадай жыттуу болуп калды.

Күндөрдүн биринде падыша деңиздин ары жагында Сава жеринин ай чырайлуу канышасы бар экенин угуп калат. Сулайман аны көрүүгө жана ал чындыгында эле, ал айтып жүргөндөй, ошончолук сулуу экенин билүүгө ынтызар болду. Ал Сава жерине чабармандарын кымбат баалуу белектер менен жиберип, аларга, эмне болсо да, канышасыз кайра келбөөнү буйруду. Каныша келип өзүн да көрсөтсүн, бизди да көрсүн деди ал.

Каныша чакырууну кабыл алып, Иерусалимге өзүнүн бардык сарай кызматчылары, увазирлери жана малайлары менен келди, өзү менен кошо дагы алтымыш эркек жана кыз балдарды ала келди. Сулайман аны улуу урмат— сый менен тосуп алды да, элдин айтканы чын турбайбы, дүйнө жүзүндө Сава канышасынан сулуу аял жок экен деген пикирге келди. Сулайман ага өзүнүн өтө кооз кан сарайы менен ажайып гүлзарлуу багын көрсөтүп, андан кийин жагымдуу маектер менен анын көңүлүн ача баштады.

– Менин угушума караганда, деди каныша, – акылмандык жактан сага бир дагы пенде тең келбейт имиш. Мен өзүм да буга ынангым келип, кызыгдар болуп турамын. Менин табышмактарымды жандырууга макул болор белең?

Сулайман макул болуп, Сава канышасы ага табышмактарын айта баштарды— бири экинчисинен татаал экен. Бирок каныша канча суроо берсе да, канчалык амалданып, кууланса да, Сулаймандын бардык суроолорго жообу, ар бир табышмакка даяр жандырмагы бар болуп чыкты, Акыры канышанын табышмагы да, суроосу да калбады. Ошондо ал өзү менен Сава жеринен ала келген эркек балдар менен кыз балдарды чакырып, ар биринин колуна бирден гүлдесте карматты.

– Бул гүлдөрдүн арасында чын шүлдөр да бар, жасалма гүлдөр да бар, – деди каныша. – Эгерде гүлдөрдүн кайсылары чын, кайсылары жасалма гүл экенин көрсөтүп бере алсаң, Сулайман, чындыгында эле сенин адамдардын эң акылманы экениңе ишенем.

Сулайман балдарды аралап баса баштады. Гүлдөргө тигилип карап да жыттап да жатты, бирок кайсынысы чын, кайсынысы жасалма экенин ажырата албады.

Бир маалда кулагынын үстүнөн:

– Биз—зы.. Биз—зы... Мен көрсөтүп берем... – деп ызылдаган үн укту.

Караса, гүлдөрдүн үстүндө кичинекей аары айланып учуп жүрөт. Айланып, айланып келип, гүлдестелердин бирине конду.

– Мына чын гүлдөр! – деп кыйкырып жиберди Сулайман.

Анын бул табышмакты да жандыра алганына каныша таң калып, акыры Сулайман адамдардын эң акылдуусу экенин мойнуна алууга аргасыз болуптур.

СОРОК СЫНОВЕЙ АУЭЗ-ХАНА

(Казахская сказка)

В старину жил хан по имени Ауэз. Было у него сорок сыновей. Мечтал хан встретить такого человека, у которого было бы сорок дочерей и которые могли бы быть невестами его сыновьям. И вот однажды он узнал, что есть такой человек, у которого сорок дочерей. Послал хан к нему своих людей. Приехали они и стали сватать сорок дочерей этого человека за сорок сыновей хана Ауэза. Отец девушек сказал людям хана: – Я отдам своих дочерей сыновьям хана без калыма, но пусть хан проложит прямую дорогу от моего дома до своего дворца; пусть он по обеим сторонам этой дороги разведет цветущие сады с ручьями, фонтанами и арыками. И пусть в этих садах всегда поют соловьи. И все это он должен сделать за один год. Вернулись люди и рассказали все хану. Выслушал повелитель слуг своих и сказал:

– Хорошо!

Вызвал хан к себе всех сыновей. При себе оставил только младшего сына, а остальных тридцать девять сыновей и много слуг отправил строить дорогу и сады. Долго трудились они, но дороги все не было, не расцветали ни сады. Тогда младший сын заявил хану:

– Отец, отпусти меня к братьям. Я построю эту дорогу и посажу сады.

– Где тебе, милый, одному сделать, когда все тридцать девять твоих братьев не смогли этого сделать, – сказал хан. – Они не сделали и сотой части.

Младший сын не отставал от отца, и хан согласился. По дороге младший сын хана встретил старца в белой одежде. Сын хана низко поклонился ему. Старец спросил:

– Куда и зачем идешь ты?

Сын хана все рассказал старцу. Тогда тот сказал ему:

– Я помогу тебе.

Потом старик задумался, помолчал немного и сказал:

– Закрой глаза, мой мальчик.

Сын хана закрыл глаза. Потом старец велел ему глаза открыть, и сын хана увидел: прямая дорога идет от дома того человека, у которого сорок дочерей, ко дворцу хана, по обеим сторонам ее – цветущие сады, а в них журчат ручьи, бьют фонтаны, поют соловьи. И слышит сын хана голос старика:

– Возвращайся, милый, домой. К невесте своей не спеши. А братья твои пусть едут. Когда они будут везе! возвращаться, подымется сильный буран, им трудно будет ехать. Тогда предстанет перед ними большой красивый дом. Скажи им, чтобы они не останавливались в этом доме.

Проговорил это старец и исчез.

Вернулся сын хана домой. Братья спросили его:

– С чем вернулся? Он ответил им:

– Я работу закончил.

Хан снова оставил при себе младшего сына, а старших отправил за невестами. Младший рассказал братьям о завете старца. Приехали братья к своим невестам, пожилки! у них несколько месяцев и наконец повезли их к себе домой. Дорогой их застиг буран. Все продрогли и устали. Вдруг перед ними вырастает большой белый дом. Они вспомнили завет старца – не вошли в него, а проехали мимо. Но сопровождавшая их свита не знала об этом завете и вошла в дом. Тогда и те, которые проехали мимо, вернулись и вошли погреться. В доме лежал дракон. Он сказал вошедшим:

– Я вас всех проглочу. Если же хотите жить, то привезите мне своего младшего брата.

Братья подумали и сказали дракону:

– Хорошо, мы доставим тебе его. И благополучно поехали домой.

Младший брат все это видел во сне. Он переоделся нищим, взял посох, вышел навстречу своим братьям. Они не узнали его и, не обратив никакого внимания, проехали мимо. Младший брат продолжал свой путь и наконец пришел к дракону. Тот увидел его, обрадовался и сказал:

– Хорошо, сынок, что ты пришел. Садись-ка мне на спину.

Младший сын хана сел на спину дракона. Дракон велел ему закрыть глаза. Потом сказал:

– Открой глаза и скажи, что ты видел?

Младший сын хана открыл глаза и ответил дракону:

– Я видел высокое дерево. На том дереве сидела красивая девица.

– Тогда слезай! – сказал дракон.

Младший сын хана слез. Тогда дракон сказал ему:

– Доставь мне эту девицу, и я тебя отпущу, если не доставишь, проглочу.

Пошел сын хана искать девицу. Шел он, шел, встретил царицу-лисицу. Она по лесу бежала, себе ногу сломала и теперь сидела, плакала. Младший сын хана выправил ей ногу. Лисица вырвала пучок своей шерсти, сказала:

– Когда я тебе нужна буду, спали один волосок, я мигом предстану перед тобой.

И младший сын хана пошел дальше. Встречает он по дороге раненого царя-муравья. Сын хана вылечил рану царя-муравья. Муравей дал ему камень и сказал:

– Когда я тебе буду нужен, положи камень в огонь, и я мигом предстану перед тобой.

Сын хана наконец пришел к девице. Спрашивает девица его:

– Откуда ты идешь и как сюда попал? Никогда здесь не ступала человеческая нога.

Сын хана ответил ей на это:

– Я сын хана. Отец во сне увидел тебя и полюбил. Он велел найти и привести тебя. Я много лет бродил, искал. И вот сегодня нашел.

Задумалась девица и ответила:

– У меня есть два желания. Если ты исполнишь их, я пойду с тобой.

– Хорошо, – сказал ханский сын, – я исполню твои желания.

Тогда девица сказала:

– У меня есть две лисицы – ты слови их; я высыплю в песок два мешка пшеницы – ты ее собери, чтоб ни одного зерна не осталось в песке.

И она выпустила двух лисиц и рассыпала в песок два мешка пшеницы.

Сын хана спалил один волос, и тут же явилась царица-лисица. Она сейчас же поймала двух лисиц. Потом сын хана положил в огонь свой камень, и тут же явился царь-муравей. Сын хана попросил, чтобы муравей собрал ему зерна пшеницы. Муравьи мигом собрали все зерна, и два мешка были наполнены пшеницей.

И девица пошла с сыном хана. Они шли несколько дней. По дороге сын хана рассказал девице всю правду. И девица на это сказала ему:

– Я раньше это знала, но пошла с тобою по своей воле. Теперь надо спастись от дракона.

– А как спастись? – спросил сын хана.

– А вот как, – ответила девица: – ты к дракону придешь на день раньше и скажешь, что девица идет, что она уже в дороге. Когда он выйдет во двор и начнет от радости шипеть, ты открой его сундук. Там сидят два голубя, ты их убей. Тогда дракон тут же умрет.

Сын хана пошел к дракону.

– Привез девицу? – спросил дракон.

– Да, – сказал сын хана, – она скоро будет здесь. Дракон вышел во двор, зашипел от радости. В это время сын хана открыл сундук и убил голубей. Дракон тут же издох. И привел сын хана красавицу домой. Женился на ней и на первой своей невесте и стал жить, счастливый и богатый.

АУЭЗ – ХАНДЫН КЫРК УЛУУ

Байыркы заманда Ауэз-хан жашаган экен. Анын кырк уулу болуптур. Хан кырк кызы бар адамды жалуктууруну самачу экен, аларды келин кылып алсам деп тилеген тура. Күндөрдүн биринде кырк кызы бар адам бар экенин угат. Ага өз кишилерин жиберет. Алар Ауэз— хандын балдарына кыздарынын колун сурап келгенин айтышат. Кыздардын атасы хандын кишилерине:

– Мен кыздарымды калыңы жок эле берем, бирок хан менин үйүмөн өз хан сарайына чейин түз кетке жол салсын. Анын эки жээгинде тең булактары, фонтандары жана арыктары бар гүлдөгөн бак өстүрсүн. Бул бактарда дайыма булбул сайрап турсун. Мунун баарын ал бир жалда бүткөрсүң, – дейт.

Хан адамдары айтып келгендери угуп:

– Жакшы!... – деп гана коет.

Кол алдына кичүү баласың гана алып калат. Калганын, көп малайларын кошуп берип, бактарды жана жол болсо салынып бүтпөйт. Бактары да гүлдөбөйт. Ошондо кичүү уулу атасына:

– Атаке, мени кое бер. Мен должу да сала алам, бакты да отургузам— дейт.

– Калган отуз тогузу жасай албаган нерсени, сен кантип жалгыз жасай алат элең, – дейт ага хан.

Баласы атасынын жанынан кетпей суранып отуруп, аны макул кылат. Кетип бара жатып, ак кийимчен бир кары адамга жолугат. Ага баарын айтып берет. Чал болсо жардам берем деп убада берет. Көзүндү жум дейт кары адам. Качан көзүндү ач дегенде, ачса бааары даяр: түз кеткен жол салынып калыптыр. Эки тарабында тең— бакчалар, булактар шылдырап агып, фонтан атылып жатат, булбул тынымсыз сайрайт. Абышка зандын уулуна айтат:

– Эми үйүңдө кайт. Колуктуңа барууга шашпа. Байкелериң бара берсин. Бирок алар кайтып келе жатканда чоң кооз үйгө токтошпосун деп эскерт, – деп айтаар замат, жок болуп кетет. Зандын уулу кайтып келет. Бир туугандары андан:

– Эмне бүтүрдүң? – деп сурашат.

– Мен жумушту аяктадым, – деп жооп берет кичүү иниси.

Хан уулдарын колуктуларын алып келигүүгө жөнөтөт. Ал эми кичүүсү болсо калып калат. Абышканын айткандарын аларга айтат. Бир туугандар өз колуктуларына келип, ал жакта бир нече ай туруп калышат. Акыры үйүнө жөнөшөт. Жолдо баратып бороонго учурашат. Баары суу болуп, үшүп кетишет. Аңгыча чоң үйдү көрүшөт. Инисинин айтканын эстеп, кайрылбай өтө беришет. Бирок коштоп барган кишилер бул тууралуу билбей, үйгө кайрылып калышат. Бир туугандарга алардын артынан барууга туура келет. Үйдө ажыдаар жаткан экен. Ал айтат:

– Азыр баарыңды жейм. Жашагыңар келсе, кичүү иниңерди мага алып келгиле.

Коркконунан байкелери убада беришет. Ошентип, үйүнө тынч жетип алышат. Кичүү иниси болсо мунун баарын түшүндө көрөт. Жакырдын кийимин кийип, бир туугандарын тосуп чыгат. Алар аны тааныбай өтүп кетишет. Ал эми кичүү бала ажыдаарга барат.

Аны көргөн ажыдаар сүйүнүп:

– Балам, келгениң жакшы болбодубу. Үстүмө мин.

Бала аны мингенде, көзүндү жум деп буйрат. Качан ач дегенде, баладан анын эмне көргөнүн сурады.

– Мен бийик даракты көрд. м. Анда сулуу кыз отурат— дейт кичүү бала.

Ажыдаар ал кызды алып кел деп буйруду. Алып келбесең, жеп салам деп айтат. Хандын уулу бак башындагы кызды издеп жөнөйт.

Кетип баратат, кетип баратат, жолдо түлкүлөрдүн ханышасын жолуктурат. Ал токойдо чуркап баратып, бутун сындырып алып, ыйлап отурган болот. Хандын уулу анын бутун таңып берет. Кубанган түлкү терисинен үзүп берип:

– Керек болуп калсам, бир талын күйгүз, мен сага жардамга келем.

Хандын уулу андан ары кетет. Жолдон жарадар болгон кумурскалардын падышасын жолуктурат. Ага да жардам берет.

– Керек болуп калсам, ташты отко сал, мен дароо жетип келем – дейт кумурска, балага таш берип жатып. Бала акыры кызды табат. Ал таң калып, баладан сурайт:

– Кайдан келген жансың, бул жакка кантип келдиң? Бул жерде эч качан адам баскан эмес эле.

– Мен хандын уулумун. Атам түшүндө сени көрүп, сүйүп калыптыр. Таап алып кел деди. Мен көп жыл издедим сени. Акыры татым, – деп жооп берет хандын уулу.

Кыз ойлонуп, мындай деп жооп берет:

– Менин эки каалоом бар. Аларды аткарсан, мен сени менен барам. Менин эки түлкүм бар— аларды кармап бер; кумга эки мүшөк буудай аралаштырам— сен аларды кайра чогулт, бир да дан кумда калып калбасын.

Кыз түлкүлөрдү кое берип, кумга буудай төккөндө, хандын уулу бир талды күйгүздү. Түлкү чуркап келип, тигилерди кармап берди. Андан кийин бала ташты отко салды. Кумурскаларды чакырып, көз ачып – жумгуча эки мүшөктү буудайга толтурушту.

Убада бергениндей эле, кыз бала менен барууга макул болду. Жолдо баратып, бала чынын айтты. А кыз болсо, муну мурда эле билгенин, өз каалоосу менен хандын баласын ээрчип баратканын айтты. Экөө биригип ажыдаардан кантип кутулууну да ойлоп табышты. Кыз айтат:

– Сен ажыдаарга менден бир күн мурун бар. Кыз келатат дегин. Ал короого чыгып, кубанганынан ышкыра баштайт. Сен болсо сандыкты ачып, анда олтурган эки көгүчкөндү өлтүр. Ошондо ажыдаар да өлөт.

Үйүнө кирип келген хандын уулун көргөн ажыдаар баладан сурады:

– Таптыңбы кызды?

– Ооба, – дейт бала, – ал бул жакка келе жатат.

Ажыдаар кубанганынан короого чыгып, ышкыра баштаганда, хандын уулу көгүчкөндөрдү өлтүрдү. Ажыдаар дароо мүрт кетти.

Бала болсо сулуу кызды үйүнө алып келет. Ага үйлөнүп, бактылуу ана бай болуп жашап калышыптыр.

ХУАН СЯО

(Китайская сказка)

Рассказывают, что когда-то в небольшой деревушке на берегу реки Хуанхэ жил бедняк, по имени Хуан Сяо. Работал он с утра до ночи без отдыха, а жил впроголодь. И пришлось ему идти в работники к своему богатому дяде.

Раз как-то утром, только принялся Хуан Сяо кормить птиц, прилетел огромный ястреб, схватил самую жирную курицу и понёс на запад. Но курица была тяжёлая, и он летел низко над землёй. Хуан Сяо тотчас же пустился в погоню за ястребом, чтобы отнять у него курицу, как только он опустится.

Ястреб летел всё дальше и дальше и наконец опустился в саду, где росли огромные, пышные хризантемы. В саду Хуан Сяо увидел среди цветов девушку необычайной красоты. Глянула она своими глубокими, как осенняя вода, очами на прекрасного юношу, и полюбили они друг друга.

– Как тебя зовут? – спросил Хуан Сяо.

– Юань Мэй. А тебя?

– Хуан Сяо.

– Я люблю тебя, Хуан Сяо, и хочу стать твоей женой. Найди почтенного человека и пришли его к моему отцу сватом.

Счастливый вернулся Хуан Сяо домой и упросил своего дядю быть его сватом. Но отец Юань Мэй узнал, что Хуан Сяо бедняк, и дал свату такой ответ:

– Если хочет он быть моим зятем, пусть отыщет и отдаст за Юань Мэй как свадебный подарок десять золотых кирпичей, мерку золотых бобов, три красных волоса и нетонушую жемчужину. Иначе не видать ему моей дочери.

Узнав от дяди, какие редкие сокровища требует от него отец Юань Мэй, Хуан Сяо долго горевал, но ничего не мог придумать. И тогда решил он отправиться к старому мудрецу, чтобы попросить у него совета.

Он быстро собрался и смело отправился в далёкий и трудный путь.

Шёл он, шёл, подошёл к большому городу и видит странное дело – люди строят стену, а стена разваливается. Жители города расспросили Хуан Сяо, куда и зачем он идёт, а когда узнали, что он идёт за советом к старому мудрецу, стали просить его:

– Узнай и для нас у мудреца, почему стена у нас не строится. Вокруг всего города стоит, а на этом месте разваливается.

Пообещал Хуан Сяо выполнить их просьбу и снова пустился вперёд.

Шёл он, шёл и дошёл до деревни. Встретили его крестьяне, узнали, куда и зачем он идёт, и стали просить:

– Узнай и для нас у старого мудреца, почему за нашей деревней вишня цветёт, а плодов не приносит.

Пообещал Хуан Сяо выполнить и эту просьбу и отправился дальше.

Шёл он, шёл и видит – на пороге дома сидит старик. Спросил его старик, куда и зачем он идёт, а потом стал просить:

– Узнай и для меня у мудреца, как вылечить мою дочь. Ей уже восемнадцать лет, но она немая, и никто не берёт её в жёны.

Пообещал Хуан Сяо выполнить просьбу старика и отправился дальше.

Так шёл он много дней и много ночей и немало трудностей встретил на своём пути: то приходилось ему переправляться через бурный поток, то карабкаться на отвесный утёс, то страдать от жажды в безводной пустыне. Наконец перед ним раскинулось бескрайнее море. Остановился Хуан Сяо на берегу и стал сам с собой говорить: Как бы переправиться ему через

море и попасть к старому мудрецу. Тут подплыла к нему большая чёрная черепаха, услышала его речь и говорит:

– Я могу перевезти тебя через океан, но только ты и обо мне не забудь. Вот уже много лет, как я плаваю по волнам и не могу опуститься на дно морское. Узнай и для меня у мудреца, как мне избавиться от этой беды.

Пообещал Хуан Сяо выполнить просьбу черепахи, сел к ней на спину, и она перевезла его через океан.

Вскоре он добрался до жилища мудреца. Старый мудрец увидел Хуан Сяо и спросил, зачем он к нему пришёл. Тогда Хуан Сяо стал рассказывать – сначала о том, что просили его жители города и деревни, старик и черепаха, а потом уже пожаловался на своё горе. И ответил ему старый мудрец:

– Жители города не могут сложить стену потому, что там в земле зарыто десять золотых кирпичей. Вишня не приносит плодов оттого, что под ней находится мерка золотых бобов. Дочери старика мешают говорить три красных волоса на голове. Если их вырвать – она заговорит. У черепахи в пасти нетонущая жемчужина. Вынь жемчужину, и черепаха погрузится на дно морское. И так, помогая другим, ты поможешь себе.

Поблагодарил Хуан Сяо старого мудреца и весело пошёл в обратный путь.

Большая чёрная черепаха давно уже поджидала его и, как только он появился, спросила:

– Ну, что сказал старый мудрец?

– Перевези меня на другой берег – и узнаешь.

На другом берегу Хуан Сяо велел черепахе разинуть пасть, вынул нетонущую жемчужину, и черепаха, довольная, сразу опустилась на дно. Спрятав жемчужину за пазуху, счастливый Хуан Сяо быстро пошёл дальше.

Старик стоял на пороге и дожидался его.

– Ну, что сказал старый мудрец? – спросил он.

– Веди меня к твоей дочери, я её вылечу, – ответил Хуан Сяо.

Как только он вырвал из головы девушки три красных волоса, она сразу заговорила. Со слезами благодарили Хуан Сяо отец с дочерью, а он спрятал волосы за пазуху и, весёлый, отправился дальше.

На краю деревни его с нетерпением поджидали крестьяне.

– Ну, что сказал старый мудрец? – спросили они.

– Покажите мне, где ваша вишня, и я заставлю её приносить плоды, – ответил Хуан Сяо.

Привели Хуан Сяо к вишне, выкопал он мерку золотых бобов, и тотчас же на ветвях зазелели спелые вишни.

Не знали крестьяне, как отблагодарить Хуан Сяо, а он ещё веселее зашагал дальше.

Жители города тоже ожидали его и сразу спросили:

– Ну, что сказал старый мудрец?

Хуан Сяо прямо подошёл к тому месту, где разваливалась стена, вырыл из земли десять золотых кирпичей и сказал:

– А теперь стройте стену.

Сложили люди стену. Стоит она крепко, не разваливается.

А Хуан Сяо поспешил домой. Он был счастлив, что помог другим и получил всё, что ему было нужно.

Удивился отец Юань Мэй, что Хуан Сяо сумел выполнить его требование и достать такие драгоценные свадебные подарки. Очень не хотелось ему отдавать дочь за бедняка, да пришлось выполнить своё обещание.

Зажили Хуан Сяо и Юань Мэй в любви и довольстве.

Хуан Сяо так любил свою жену, что не мог с ней и на минуту расстаться, и попросил её нарисовать свой портрет. Уходя из дому, он всегда брал его с собой.

Однажды, работая в поле, он соскучился по жене, достал портрет и стал любоваться ею. И вдруг налетел сильный порыв ветра, вырвал портрет из рук Хуан Сяо и унёс неизвестно куда. Искал, искал его Хуан Сяо, да так ни с чем и отправился домой.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.